Spesielle avtalevilkår

Stavanger kommune

Table of contents

1 Om avtalen
1.1 Parter
1.2 Partenes kontaktpersoner
1.3 Avtalens omfang
1.4 Avtalens varighet
1.5 Avtaletype
1.6 Avtalen består av følgende dokumenter
2 Avrop
2.1 Bestilling
3 Pris
3.1 Priser ekskl. mva.
3.2 Prisregulering
4 Faktura
Krav



1 Om avtalen

1.1 Parter

Denne avtalen er inngått mellom

og

1.2 Partenes kontaktpersoner

Representanten som er angitt nedenfor skal i utgangspunktet ikke involveres i saker som angår daglig drift, herunder bestilling, kvalitet på levert produkt og lignende.

Kundens representant er:

- Kristin Høie Walstad

Kunden skal være en prioritert kunde og ha minst én fast kontaktperson hos leverandør å forholde seg til i avtaleperioden, med stedfortreder i dennes fravær.

Leverandørens representant er:

- SETT INN NAVN

Partene skal uten ugrunnet opphold informere hverandre gjensidig om utskifting av personell som er navngitt i avtalen.

1.3 Avtalens omfang

Kjøp av språktjenester.

Den forventede verdien for avtalen er 1 200 000 kr ekskl. mva. Vi opplyser om verdier kun for informasjon, og er ikke bundet av disse. Den maksimale verdien er 1 440 000 kr ekskl. mva.

1.4 Avtalens varighet

Avtalen trer i kraft ved signering, med oppstart 15.06.2026. Avtalen løper fast i 2 år, frem til og med 14.06.2028.

Kunden har opsjon på å forlenge avtalen med 1+ 1 år, regnet fra opprinnelig utløpsdato. Ved forlengelse videreføres avtalens vilkår uendret.

Kunden kan også velge å forlenge avtalen for en kortere periode enn 1 år, men ikke kortere enn 6 måneder.

Rammeavtalens totale varighet, inkludert opsjoner, er 4 år.

1.5 Avtaletype



Denne rammeavtalen er en rammeavtale med 1 leverandør der alle vilkår er fastlagt i avtalen.

Med «rammeavtale» menes en avtale inngått mellom en eller flere oppdragsgivere og en eller flere leverandører som har til formål å fastsette vilkårene for de enkeltstående avtaler som skal tildeles i løpet av rammeavtalens varighet.

Med avrop menes en bestilling av en ytelse innenfor rammeavtalen.

1.6 Avtalen består av følgende dokumenter

Avtalen reguleres av følgende dokumenter

1. Spesielle avtalevilkår språktjenester 2026
2. Kunngjort kravspesifikasjon (faneblad "Krav")
2. Generelle avtalevilkår
3. Leverandørens tilbud

Ved motstrid mellom de ulike kontraktsdokumentene, skal
dokument 1 gjelde foran dokument 2 og så videre i den rangerte rekkefølge.

2 Avrop

2.1 Bestilling

Bestilling gjøres via epost og telefon.

3 Pris

3.1 Priser ekskl. mva.

Nedenfor fremgår avtalens faste priser i NOK, eksklusive mva.

Prisoversikt (eks. mva.):

Tjenester	Pris ekskl. mva.	Enhet
Heldagskurs (inntil 8 t)	[Pris ekskl. mva.] kr	per kurs
Halvdagskurs (inntil 4 timer)	[Pris ekskl. mva.] kr	per kurs
Små kurs / ad-hoc (inntil 1 time)	[Pris ekskl. mva.] kr	per time
Konsulentbistand	[Pris ekskl. mva.] kr	per time
Språkutvikling (KI)	[Pris ekskl. mva.] kr	per time

Prisene ekskl. mva. skal inkludere samtlige kostnader, herunder kursmateriell, skatter, avgifter, leverings- og faktureringsomkostninger, veiledning fra leverandørens kontaktpersoner, toll, skatter, miljøgebyr, bompenger osv.

Det presiseres dertil at alle kostnader som følger av kundens kravspesifikasjon samt kostnader som følger av oppfyllelse av kundens avtalevilkår, skal være inkludert i avtalens priser.

De oppgitte prisene ekskl. mva. skal være eks. reisekostnader. Merk at reisevirksomhet vil bli dekket av oppdragsgiver, men bare i den grad dette er avtalt på forhånd. Leverandøren må avklare eventuelle reiser på forhånd med bestiller.

3.2 Prisregulering



Leverandøren kan kreve årlig indeksregulering av prisene ekskl. mva., med første regulering 12 måneder etter avtaleinngåelse.

Reguleringen skal skje med utgangspunkt i utvikling i konsumprisindeksen til SSB.

Leverandør skal sende skriftlig varsel om prisjustering minst én måned i forveien, og plikter å dokumentere grunnlaget for beregnet prisjustering før justeringen trer i kraft.

4 Faktura

Faktura skal sendes elektronisk i formatet EHF til følgende adresse:

- Stavanger kommune: 0192:964965226

Det skal sendes en faktura per ordrenummer.

Faktura skal merkes med avtalenummer **xx/xxxxxx (1)**. Plassering av avtalenummer i EHF faktura: <cac:ContractDocumentReference> <cbc:ID>**xx/xxxxx(1)**</cbc:ID>

Se generelle avtalevilkår for mer informasjon om faktureringsbetingelser og ytterligere krav til innhold i EHF faktura.

Krav

Leverandøren skal oppfylle alle krav angitt i fanebladet "Krav" i kunngjort konkurranse.

